

Пьер-Жан Беранже

Последняя песня

---

Перевод А. Фета

М., Художественная литература, 1976

ОСР Бычков М.Н. <mailto:bmnn@lib.ru>

---

О Франция, мой час настал: я умираю!  
Возлюбленная мать, прощай: покину свет, -  
Но имя я твое последним повторяю.  
Любил ли кто тебя сильнее меня? О нет!  
Я пел тебя, еще читать не наученный,  
И в час, как смерть удар готова нанести,  
Еще поет тебя мой голос утомленный.  
Почти любовь мою - одной слезой. Прости!

Когда цари пришли и гордой колесницей  
Тебя растоптанной оставили в пыли,  
Я кровь твою унять умел их багряницей  
И слезы у меня целебные текли.  
Бог посетил тебя грозой благотворной, -  
Благословениям грядущего внимай:  
Осемила мир ты мыслью плодотворной,  
И равенство пожнет плоды ее. Прощай!

Я вижу, что лежу полуживой в гробнице.  
О, защити же всех, кто мною был любим!  
Вот, Франция, - твой долг смиренный голубице,  
Не прикасавшейся к златым полям твоим.  
Но чтоб ты слышала, как я к тебе взываю,  
В тот час, как бог меня в иной приемлет край, -  
Свой камень гробовой с усилием поднимаю...  
Рука изнемогла, - он падает... Прощай!